

Reglamento interno de las estructuras comunitarias de acogida

Le deseamos la bienvenida a nuestra estructura de acogida.

En Bélgica, la ayuda a los solicitantes de asilo y a ciertas categorías de extranjeros en situación precaria es concedida en forma material y no financiera. Esa ayuda comprende, especialmente, el alojamiento, las comidas, la vestimenta, la asistencia médica, social y psicológica, además de una asignación diaria. Usted puede, igualmente, tener acceso a asistencia jurídica, a cursos de formación así como a un programa de retorno voluntario. La estructura de acogida se compromete a garantizarle recepción y asistencia social respetuosas de la dignidad humana.

Para obtener esta ayuda material, usted debe residir en la estructura de acogida. Si usted desea salir de ella y es solicitante de asilo, conserva el derecho a una asistencia médica.

Su derecho a la acogida y a la asistencia que de él se deriva, no están necesariamente ligadas a un derecho de residencia en Bélgica.

El presente reglamento busca garantizar una vida en comunidad serena y condiciones de seguridad máximas durante du residencia.

El reglamento describe:

1. Sus derechos y la manera en que usted puede ejercerlos;
2. Las reglas que usted debe respetar en la estructura de acogida;
3. El procedimiento sancionatorio seguido en caso de falta grave a este reglamento y el procedimiento de las medidas de seguridad tomadas con el objetivo de garantizar y -si es necesario- de reestablecer el orden, la seguridad y la tranquilidad en la estructura de acogida;
4. El procedimiento a seguir en materia de recursos y reclamos.

Encontrará seguidamente el reglamento válido para todos los centros FEDASIL, completado con algunas particularidades válidas para el Petit Château.

Para descubrir el funcionamiento de nuestro centro, lo invitamos a consultar el horario de apertura de cada uno de nuestros servicios (anunciados en sus puertas) así como su reglamento de servicio, si tienen uno. Usted debe igualmente respetar las instrucciones dadas por el personal de servicio (cita previa para acceder a un servicio, respeto de las citas ya convenidas...).

I. Cuáles son sus derechos y cómo los puede ejercer.

I.1. Necesidades básicas

La estructura de acogida le ofrece la alimentación y los productos de higiene. Dentro de los límites de sus posibilidades, la estructura puede suministrarle la vestimenta.

En el Petit Château, en lo que concierne a las comidas:

Si usted reside en un cuarto sin cocina, puede presentarse en el restaurante para comer. No está autorizado a llevar fuera del restaurante la comida o el material proveído por el mismo.

Solicitamos a los miembros de una familia que se presenten juntos a las comidas salvo si los niños comen en la escuela o si uno de sus miembros no está en el Centro por una causa ligada a su procedimiento. Si, por alguna razón, usted pierde una comida, puede solicitar una vianda. Para más información, consulte con su acompañante social.

Si dispone de un cuarto con cocina, usted no tiene acceso al restaurante.

I.2. Asistencia social

Desde su llegada a la estructura de acogida, lo acompañará un trabajador social de referencia. Esta persona es su persona de contacto. Le suministrará documentación y consejos y será su guía social para orientarlo –si es necesario- hacia los servicios internos o externos. El trabajador social evalúa sus necesidades específicas en el marco de su recibimiento y lo informa sobre el retorno voluntario. Constituye y mantiene al día un expediente social a su nombre. Si necesita ayuda, usted puede dirigirse a su trabajador social de referencia o a uno de sus colegas.

I.3. Educación y escolaridad de los niños

En Bélgica, todos los niños tienen derecho a la enseñanza gratuita desde los 2 años y medio de edad. La enseñanza es obligatoria entre los 6 y los 18 años.

Usted es responsable de la educación y de la escolaridad de sus hijos. Sin embargo, la estructura de acogida puede asistirlo en los trámites a realizar para la inscripción de sus hijos en una escuela o durante el seguimiento de desempeño escolar.

En el Petit Château, dentro de este Centro los niños quedan bajo la responsabilidad de sus padres.

Los niños de menos de 6 años deben estar en todo momento bajo la vigilancia directa de sus padres, aun en los pequeños espacios de juegos. Esos espacios de juegos están reservados a los niños de menos de 12 años.

La distribución del dinero para gastos y el acceso a diversos servicios debe hacerse siempre en presencia de al menos uno de los padres. Infórmese acudiendo a su acompañante social. Los juegos con pelota y el uso de bicicletas pueden realizarse únicamente en el patio.

I.4. Asistencia médica

Usted puede recibir asistencia médica, ya sea a través del servicio médico de la estructura de acogida o a través de un médico clínico contactado por la estructura. Será ese servicio o médico que lo dirigirá, si es necesario, hacia un médico especialista. Una consulta médica por fuera de la estructura de acogida no es posible salvo en caso de una autorización expresa expedida por la estructura de acogida.

Si desea contactar a un médico distinto que el designado por la estructura, usted deberá, en principio, afrontar su costo.

En el Petit Château, el acceso al servicio médico se hace a través de la evaluación del servicio de enfermería. Los controles regulares para la detección de la tuberculosis son obligatorios.

I.5. Asistencia psicológica

En caso de necesidad, usted podrá acceder a un acompañamiento psicológico. Para mayor información, puede dirigirse a su trabajador social de referencia, al servicio médico o a su médico personal.

I.6. Asistencia jurídica

Usted puede acceder a una asistencia jurídica gratuita que consistirá en consejos, información y opinión legal así como la asistencia de un abogado. La estructura de acogida lo ayudará en los pasos a seguir.

En el Petit Château, usted puede efectuar llamados telefónicos exclusivamente en el marco de su procedimiento. Diríjase para mayor información a su asistente social de referencia.

I.7. Educación

Cursos y formaciones le son propuestos en función de las posibilidades de la estructura de acogida.

En el Petit Château, puede dirigirse al equipo del servicio BIZZI.

I.8. Actividades

Será invitado a participar de actividades de esparcimiento (salidas, deportes,...) organizadas por la estructura de acogida.

En el Petit Château, puede dirigirse al equipo del servicio BIZZI.

I.9. Asignación diaria

Usted tiene derecho a una asignación diaria cuyo monto será fijado por vía reglamentaria. La asignación será entregada semanalmente.

En el Petit Château, el pago de su asignación diaria, la distribución de los cupones de comida para los residentes de cuartos que poseen una cocina y el complemento de su asignación diaria por los servicios comunitarios prestados, tienen lugar el martes.

Los residentes con una justificación válida por su ausencia, podrán presentarse por la tarde del día siguiente al día de pago. Puede dirigirse a su asistente social para organizar el pago. Aquellos sin razón valedera para justificar su ausencia, recibirán la semana siguiente el pago de la suma debida, siempre y cuando el retraso no exceda dos semanas. El dinero no retirado dentro del plazo de dos semanas, no será pagado luego. Los cupones de comida pueden ser retirados únicamente para la semana prevista, sin que se aplique la posibilidad de un plazo de dos semanas para su retiro.

El día de su partida, si tiene derecho a asignaciones diarias o a compensaciones por trabajos efectuados, las sumas le serán pagadas ya sea por este Centro o por el nuevo centro al que usted se dirige.

I.10. Servicios comunitarios

En el seno de la estructura de acogida o por fuera de esta, usted tiene la facultad -dentro de las posibilidades de la estructura de acogida-, de efectuar distintas prestaciones en provecho de la comunidad de residentes o en el marco de una actividad organizada en colaboración con la estructura de acogida y que permite integrarlo a su ambiente circundante por las que usted es remunerado, además de su asignación diaria, sin sobrepasar sin embargo un cierto monto.

En el Petit Château, el acceso a los servicios comunitarios se realiza a través del Bureau BIZZI y está condicionado por una formación/examen de algunas horas (instrucciones y seguridad). Podremos ofrecerle distintos tipos de pequeños trabajos en los diferentes servicios del centro. Puede recibir un máximo de 125 € por mes, con la asignación diaria incluida.

II. ¿Cuáles son las reglas inherentes a la vida en comunidad?

Su colaboración es necesaria para el buen funcionamiento de la estructura de acogida. El respeto mutuo de las libertades de cada uno es una condición ineludible para la buena convivencia.

A esos efectos, ciertas reglas deben ser respetadas por todos los residentes de la estructura de acogida.

II.1. Ambiente circundante de la estructura de acogida y sus vecinos

La estructura de acogida está integrada a un ambiente (vecinos, barrio, pueblo/ciudad) que conviene respetar.

II.2. Manifestaciones

Le solicitamos tenga a bien no realizar acción o manifestación alguna que pueda perturbar el funcionamiento normal de la estructura de acogida.

II.3. Infraestructura y equipamiento

Los espacios individuales y comunes al igual que sus equipamientos (camas, electrodomésticos, etc.) están a su disposición. Es su responsabilidad respetarlos y garantizar su mantenimiento adecuado.

En el Petit Château, una habitación le será designada a su llegada: usted no puede cambiarla. Si se le ha otorgado un candado, no está autorizado a remplazarlo por un candado personal.

El día de su partida, le solicitaremos que desaloje su habitación, limpia, a las 10hs de la mañana.

II.4. Reparación/Garantía

Si usted daña el material de la estructura de acogida, se le podrá exigir su reparación.

Además, se le podrá solicitar eventualmente una garantía en el momento de la entrega de llaves de su habitación o cuando se le presta material de la estructura de acogida.

Esta garantía le será devuelta al momento de su partida de la estructura de acogida o de la devolución del material prestado.

II.5. Pertenencias ajenas y bienes personales

Usted está obligado a respetar las pertenencias de los demás. La estructura de acogida no será tenida por responsable en caso de daños causados a sus efectos personales o en caso de robo de los mismos.

En el Petit Château, los objetos valiosos (dinero, joyas, ...) que se encuentran en su habitación quedan bajo su responsabilidad. El personal no está autorizado a encargarse de la vigilancia de esos objetos. En caso de robo, usted tiene la posibilidad de efectuar una denuncia ante la policía.

II.6. Higiene

Le solicitamos tenga a bien cuidar el orden y la limpieza de la estructura de acogida. El mantenimiento de su habitación queda bajo su responsabilidad.

En el Petit Château, el mantenimiento de su habitación será controlado regularmente por el personal del Centro.

Si su habitación no tiene cocina, no está permitido cocinar. Únicamente los alimentos no perecederos, no vencidos que no necesitan de una heladera pueden ser guardados en un envase. Las frutas que presentan signos de podredumbre deben ser arrojadas a la basura. Si su habitación tiene una heladera, debe envolver los alimentos que allí conserve en celofán o papel de aluminio.

II.7. Seguridad

Le solicitamos respetar las reglas de prevención y de seguridad contra incendios en vigor y de no dañar el material de detección y de lucha contra incendios. A esos efectos, está prohibido cocinar en las habitaciones salvo si ello está expresamente permitido por la estructura de acogida.

En el Petit Château, está autorizado cocinar únicamente en las habitaciones con cocina.

Igualmente, la posibilidad de guardar equipaje en su habitación es limitada. Usted debe dirigirse a su acompañante para preguntarle sobre la posibilidad de guardar el exceso de equipaje.

El día de su partida, le solicitaremos llevar consigo el conjunto de sus bienes y equipaje. Si fuera necesario, su equipaje puede ser guardado por un período no mayor de 10 días.

Ciertos objetos están prohibidos en las habitaciones por razones de seguridad e higiene. (Ver el anexo 1).

II.8. Vida privada y vida familiar

Usted debe respetar la vida privada y familiar de los demás residentes. El respeto de la vida privada de cada uno está ligada también a la preservación de la calma dentro de la estructura.

En el Petit Château, por respeto hacia los otros residentes, le solicitamos que guarde silencio entre las 22hs y las 6hs.

En cuanto a la correspondencia privada y aquella ligada a su procedimiento, puede buscar su correo cada día en la recepción. La llegada de nueva correspondencia le será informada a través de la publicación (de su número de badge) en la recepción.

Si usted no tiene teléfono, puede recibir llamados telefónicos en el centro, a través del equipo de acogida. Esta posibilidad es ofrecida desde las 9:00 a las 11:15hs, de 14:30 a 17:30hs y de 19:30 a 22:00hs, en la recepción.

II.9. Visitas

Usted puede recibir visitas de conformidad con las modalidades previstas por la estructura de acogida.

En el Petit Château, únicamente los residentes que viven en familia en el centro pueden recibir visitas del exterior. Deben recibir la conformidad de su acompañante social de referencia.

Junto a la Recepción (pero en el exterior del centro), existe un espacio reservado para las visitas que no pueden entrar.

De la misma manera, únicamente los residentes que viven en familia pueden recibir a otros residentes en su habitación. Las personas solas no están autorizadas a recibir a otros residentes en su habitación.

Las visitas autorizadas pueden realizarse entre las 9 y las 21hs.

Los residentes externos del CADE no tienen acceso a ese centro para menores. Los jóvenes del CADE no están autorizados a visitar las habitaciones del resto del centro.

II.10. Presencia regular en la estructura de acogida

Su lugar en la estructura de acogida puede ser conservada únicamente si su presencia en ese lugar es regular. Si usted avisa con anterioridad a la estructura, puede ausentarse por un máximo de 10 noches por mes. En su defecto, su cama o su habitación serán puestos a disposición de otra persona. La misma consecuencia traerá el hecho de ausentarse por más de tres noches consecutivas sin informar a la estructura. El cuarto será vaciado. Usted deberá presentarse en el la Oficina de Designaciones a fin de obtener la designación en un nuevo lugar de alojamiento.

Con ese objetivo, su presencia será verificada regularmente.

En el Petit Château, el Centro está abierto desde las 6hs de la mañana hasta las 2hs de la madrugada. Si usted no está presente en el centro entre las 2hs y las 6hs de la mañana, se registrará que ha pasado una noche en el exterior del centro.

A su llegada, le será entregado un badge electrónico. Debe utilizar este badge cada vez que salga y entre apoyándolo sobre los trípodes de entrada y salida. El badge es estrictamente personal y por ello no puede ser entregado a un tercero.

Le solicitamos tenga a bien llevarlo siempre consigo y de presentarlo ante la solicitud de un miembro del personal. Le será necesario presentarlo para acceder a los numerosos servicio del centro.

Para avisar de su ausencia por 3 noches consecutivas, le solicitamos que lo informe a la Recepción en el momento de su salida, depositando allí su badge.

Toda utilización fraudulenta del badge será sancionada.

Si pierde su badge o si deja de funcionar, debe dirigirse rápidamente a la coordinación o, fuera de los horarios de apertura de la misma, a la recepción. El reemplazo se hará a su cargo.

II.11. Derecho a la información

Es su responsabilidad mantener informado a su trabajador social de referencia del estado de su expediente administrativo en trámite.

II.12. Cita externas

Usted está obligado presentarse a las citas médicas o psicológicas externas que hayan sido tomadas por la estructura de acogida.

En el Petit Château, le solicitamos igualmente respetar las diferentes citas tomadas en el Centro. Si no se presenta a una cita tomada a través el Centro, le podrá ser solicitada una reparación por el costo ocasionado.

Para preservar la tranquilidad de cada uno y vivir en un ambiente agradable y seguro, cierta cantidad de prohibiciones deben ser respetadas en la estructura de acogida.

II. 13. Servicios pagos externos

Todo uso de un servicio pago externo a la estructura de acogida que no haya sido previamente autorizado por la Dirección de la estructura quedará a su cargo.

En el Petit Château, en el marco de su procedimiento, de la asistencia médica o estudios, es posible bajo ciertas condiciones recibir tickets para el transporte público. En función de la naturaleza de la solicitud, diríjase a su asistente social de referencia, al servicio médico o al servicio Buzzi.

Sin embargo, si usted emplea transportes públicos, taxis o ambulancias sin el consentimiento del Centro, los costos quedarán a su cargo y el Centro tomará medidas a fin de hacerle reembolsar esos gastos.

II.14. Agresión física o verbal

Está prohibido agredir física o verbalmente a otra persona. Todo daño voluntario hecho a bienes o personas puede ser objeto de una denuncia ante las autoridades competentes (por ejemplo la policía,...)

II.15. Racismo y discriminación

Está prohibido adoptar y/o instigar un comportamiento racista y/o discriminatorio hacia otra persona. Todo hecho que caiga bajo la esfera del racismo puede ser, entre otros, objeto de una denuncia conforme a la legislación relativa a la discriminación racial.

En ese sentido, Bélgica es un país de tolerancia y de libertad que condena todas las formas de discriminación y que ha dado prioridad a la igualdad entre los hombres y las mujeres. Le garantizamos el respeto de estos valores. Le solicitamos que se comprometa a respetarlos en la vida cotidiana.

II.16. Estupefacientes y alcohol

La posesión y el consumo de alcohol y de estupefacientes en la estructura de acogida – incluidos el hachís y el cannabis- están prohibidos. Además, todo comportamiento problemático en la estructura de acogida ligado al consumo de alcohol, de medicamentos o de otras sustancias está prohibido.

II.17. Tabaco

Está prohibido fumar dentro de los edificios de la estructura de acogida, salvo en los lugares indicados a esos efectos, si fueran provistos.

En el Petit Château, un único local está reservado a esos efectos (local 44).

II.18. Objetos peligrosos

Está prohibido poseer un objeto peligroso susceptible de poner en riesgo la integridad física de los residentes y de los miembros del personal o de dañar la infraestructura o los locales de la estructura de acogida.

En el Petit Château, su habitación (con el armario incluido) será controlada de acuerdo a un código de conducta por dos miembros del personal a fin de verificar el respeto al reglamento, para garantizar la seguridad y la higiene en el Centro. Si fueran encontrados objetos prohibidos, serán confiscados (Lista de objetos prohibidos en el Anexo 1).

Si usted estuviera ausente en el momento del control, le será informado el hecho de que su habitación fue controlada.

II.19. Animales doméstico

Los animales domésticos están prohibidos en la estructura de acogida.

III. Sanciones y medidas de mantenimiento del orden

Se pueden tomar sanciones o medidas de orden en su contra en caso de falta grave al presente reglamento o para preservar el orden, la seguridad y la tranquilidad en la estructura de acogida.

Sanciones

Usted puede ser objeto de una sanción en caso de falta grave al presente reglamento interno. Al momento de seleccionar la sanción, se tiene en cuenta de la naturaleza y de la importancia de la falta así como de las circunstancias concretas en las que fue cometida.

Todos los miembros del personal están encargados de garantizar el respeto del presente reglamento. Ante toda falta constatada, la Dirección garantizará que sea escuchado a fin de evaluar de manera objetiva e imparcial la necesidad de aplicar una sanción.

Si es necesario, la Dirección de la estructura de acogida aplicará una sanción proporcionada a los hechos cometidos y la motivará debidamente. La decisión motivada le será notificada por escrito por medio de un documento que se le entregará para su firma.

Las siguientes sanciones podrán ser aplicadas:

1. una advertencia formal anotada en el expediente social;
2. la exclusión temporaria a la participación en las actividades organizadas por la estructura de acogida;
3. la exclusión temporaria de la posibilidad de ejecutar los trabajos remunerados de los servicios comunitarios;
4. la restricción al acceso a ciertos servicios;
5. la obligación de efectuar ciertas tareas de interés general, cuya no ejecución o ejecución deficitaria podrá ser considerada como una nueva falta;
6. la transferencia a otra estructura de acogida;
7. la exclusión temporaria de la red de acogida.

Medidas de mantenimiento del orden

Cuando el orden, la seguridad o la tranquilidad en la estructura de acogida son puestos en peligro, el Director o el responsable de la estructura de acogida podrán tomar medidas de mantenimiento de orden con el objeto de garantizar su buen funcionamiento así como la vida en comunidad.

Si una medida de mantenimiento del orden es tomada sobre uno o varios residentes, ella será objeto de un escrito y será motivada y notificada al (o a los) residente(s) concernido(s). Si se trata de una medida de mantenimiento del orden tomada respecto de la comunidad de residentes, ella será notificada a través de una publicación exhibida en la estructura de acogida.

En el Petit Château, si usted debe abandonar el Centro a causa de una sanción disciplinaria o de una medida de mantenimiento del orden, deberá partir del Centro inmediatamente luego de haber tomado conocimiento de la sanción o de la medida decidida. El Centro garantizará que los trámites necesarios para su partida (equipaje, dinero para gastos, transmisión de su expediente social o médico...) sean efectuados.

IV. ¿Cuáles son las modalidades de recursos y reclamos de las que usted dispone?

Recursos contra una sanción

Usted tiene derecho a introducir un recurso de revisión contra las sanciones 4,5 y 6. Este recurso se introduce ante el Director General de la Agencia (o ante la persona designada por el delegado y aprobado por la Agencia) por simple correo en un plazo de cinco días laborables a contar desde la notificación de la decisión que fijó la sanción. El recurso es introducido en uno de los idiomas nacionales o en inglés. No es suspensivo de la ejecución de la sanción. Por ello, usted debe ejecutar la sanción a la espera de una decisión sobre su recurso.

Reclamos

Si usted desea formular un reclamo relativo a las condiciones de vida en el interior de la estructura de acogida o a la aplicación del presente reglamento interno, puede dirigirse al Director o al responsable de la estructura de acogida que tratará su reclamo en un plazo de siete días.

En el Petit Château, puede dirigirse a su trabajador social para esos trámites.









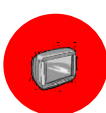



Si encuentra dificultades con otros residentes, puede dirigirse a los miembros del personal (acompañantes sociales, miembros de la recepción...)





Más información ?

- ▶ Si usted tiene preguntas referidas a este reglamento interno o sobre los derechos de los que dispone en el marco de su recepción en una estructura de acogida comunitaria, puede dirigirse a un trabajador social.






El signatario, _____, confirma haber tomado conocimiento y haber recibido una copia del presente reglamento interno, que le ha sido explicado en un idioma de su comprensión.

Reglamento específico del Petit Château **Anexo 1 – Objetos prohibidos**


PROHIBIDO - VERBODEN – INTERDIT – FORBIDDEN		
	Armas Wapens Armes Arms	Ver la lista en anexo para mayor información Zie lijst in bijlage voor meer uitleg. Pour plus d'informations, voir la liste en annexe. See list annexed for more information.
	Utensillos de cocina Keukenmateriaal Matériel de cuisine Kitchen ware	No llevarse vasos, platos, tazas, cubiertos,... del restaurant. Geen glazen, borden, kopjes, bestek, ... meenemen uit de refter. Ne pas emporter de verres, assiettes, tasses, couverts, ... du réfectoire. Do not take glasses, plates, cups, cutlery, ... from the refectory.
	Alargue eléctrico Verlengsnoer Rallonge électrique Extension cord	Incluye los tomacorrientes múltiples. Met inbegrip van dominostekkers. Y compris les fiches domino. Including domino plugs.
	Animales domésticos Huisdieren Animaux de compagnie Pets	
	Drogas Drugs Drogues Drugs	Tanto drogas blandas como duras Zowel soft- als harddrugs. Aussi bien les drogues douces que les drogues dures. As well hard and soft drugs.
	Fumar Roken Fumer Smoke	Fumar está únicamente autorizado en el exterior y en zonas indicadas Roken mag enkel buiten of in de aangeduide zones Fumer n'est autorisé qu'à l'extérieur ou dans les zones indiquées Smoking only allowed outside or in designated areas
	Productos peligrosos Gevaarlijke producten Produits dangereux Dangerous products	
	Plancha Strijkijzer Fer à repasser Iron	
	TV	En las habitaciones BCD (DVD portable autorizado). In chambrettes BCD (draagbare DVD wel toegestaan). Dans les chambrettes BCD (DVD portable autorisé). In chambrettes BCD (portable DVD authorised).
	Pava eléctrica Waterkoker Bouilloire électrique Electric kettle	
	Hacer fuego Vuur maken Faire du feu Making fire	Incluye velas, incienso, bastones perfumados, ... Met inbegrip van kaarsen, geurstokjes, wierookstokjes, ... Y compris bougies, bâtonnets parfumés, bâtonnets d'encens, ... Including candles, scented sticks, incense sticks, ...
	Bebidas alcohólicas Alcoholische dranken Boissons alcoolisées Alcoholic drinks	





	Herramientas (eléctricas y otras) Werktuigen (elektrische en niet elektrische) Outils (électriques ou non) Utensils (electrical and other)	
	Bicicleta (de adultos) Fiets (volwassenen) Vélo (adultes) Bicycle (grownups)	
	Espejo roto Gebroken spiegel Miroir brisé Broken mirror	Espejo= máximo de 200 cm ² , enmarcado. Spiegel = maximum 200 cm ² , ingekaderd. Miroir = au maximum 200 cm ² , encadré. Mirror = maximum 200 cm ² , framed.
	Ordenador Computer Ordinateur Computer	Laptop autorizado. Laptop wel toegestaan. Ordinateur portable autorisé. Laptop is allowed.

LIMITADO - BEPERKT – LIMITÉ – LIMITED



	Equipaje : máximo 1 m ³ por persona Bagage: maximum 1 m ³ per persoon Bagage: maximum 1 m ³ par personne Luggage: maximum 1 m ³ per person	=~ 2 valijas (debajo de cama) + 1 bolso (sobre armario) =~ 2 reiskoffers (onder het bed) + 1 reistas (op de kast) =~ 2 coffres (sous le lit) + 1 sac (sur l'armoire) =~ 2 suitcases (under bed) + 1 bag (on wardrobe/closet)
	Aparatos eléctricos: máximo 300W Elektrische apparaten: maximum 300 W Appareils électriques: maximum 300 W Electrical appliances: maximum 300 W	
	Peluches: máximo 3 por niño Knuffels: maximum 3 per kind Peluches: maximum 3 par enfants Soft plush toys: maximum 3 per child	
	Alfombra de rezo: 1 por persona Gebedstapijt: 1 per persoon Tapis de prière : 1 par personne Prayer carpet : 1 per person	Guardar en el armario In kast opbergen Garder dans l'armoire Store away in wardrobe (closet)
	Bicicleta de niño: 1 por niño – 12 años Kinderfiets: 1 per kind –12 jaar Vélo d'enfant: 1 par enfant –12 ans Children's bicycle : 1 per child –12 years	No en habitaciones Bloc BCD ni habitaciones médicas Niet in chambrettes Blok BCD en medische kamers Pas dans les chambrettes du bloc BCD ni dans les chambres médicales Not in chambrettes Blok BCD and medical rooms

BAJO AUTORIZACIÓN - NA GOEDKEURING – APRÈS AUTORISATION – UNDER APPROVAL

	Alfombra Tapijt Tapis Carpet	Sólo las alfombras no inflamables Enkel brandvrij vloertapijt wordt toegestaan. Seuls les tapis ininflammables seront autorisés. Only fire resistant floor carpets will be allowed.
---	---------------------------------------	--

	Posters, fotos, afiches... Posters, foto's, affiches, ... Posters, photos, affiches, ... Posters, pictures, billboards, ...	Correcta fijación y sin riesgo suplementario para incendios. Correcte bevestiging en geen extra brandlast. Fixation correcte et pas de risque supplémentaire d'incendie. To be fixed correctly and no fire hazard.
	Decoraciones festivas Feestversiering Décorations de fête Party decorations	Correcta fijación y no inflamables. Correcte bevestiging en niet brandbaar. Fixation correcte et ininflammable. To be fixed correctly and non-combustible.
	TV	En habitaciones familiares BCD y habitaciones médicas B In de familiekamers BCD en medische kamers B Dans les chambres familiales (BCD) et médicales (B) In family rooms BCD and medical rooms B
	Pava eléctrica Waterkoker Bouilloire électrique Electric kettle	Sólo en departamentos Bloc EF Alleen in studios Blok EF Uniquement dans les studios du Bloc EF Only in studios Bloc EF

ÚNICAMENTE PC - ENKEL KK – PC SEULEMENT – ONLY PC

	Mobiliario, mantas y material de cocina Meubilair, dekens en keukenmateriaal Mobilier, couvertures et matériel de cuisine Furniture, blankets and kitchen equipment	Que no sean utensilios de la cocina central, sólo mantas Rf Geen keukenmateriaal uit centrale keuken, enkel Rf-dekens Pas de matériel de la cuisine centrale, uniquement des couvertures Rf No kitchen equipment from main kitchen, Rf-blankets only
	TV	En departamentos EF y habitaciones médicas F In de studio's EF en medische kamers F Dans les studios EF et les chambres médicales F In studios EF and medical rooms F

ANEXO - ARMAS

Están prohibidas:

- armas concebidas exclusivamente para uso militar, incluidas las armas de fuego automáticas;
- cuchillos con trinquete, sevillanas, hu die dao, cuchillos para lanzar, estrellas para lanzar (shuriken), puños de acero;
- armas blancas con apariencia de otro objeto (por ejemplo, un cuchillo disimulado en un cinturón o un bolígrafo);
- bastón de estoque oculto y bastón con arma de fuego oculta;
- porras, cachiporras y garrotes;
- armas de fuego modificadas a fin de su ocultamiento, armas de fuego ocultas en otro objeto (por ejemplo, un fusil de caño recortado)
- arma de electroshock;
- cualquier tipo de aerosol de autodefensa;
- fusiles plegables;
- nunchaku (sin excepción para artes marciales orientales);
- silenciadores (puestos o no en un arma de fuego), así como otras piezas y accesorios que le dan un carácter prohibido a un arma de fuego;
- municiones
- dagas, cuchillos en forma de daga y sevillanas con mecanismo de bloqueo no automático